

BULLETIN DU BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES

23, RUE TAITBOUT, PARIS 9^e — TÉL. : PRO 42-37

BULLETIN HEBDOMADAIRE
N° 308 - 9^e ANNÉE

Paris, le 20 Août 1954



Jeunes filles en costume folklorique de l'Ensemble de Chants et Danse "La Verte Kurpie"

S O M M A I R E

-:-:-:-:-

VIE POLITIQUE ET SOCIALE

- Les Partisans Polonais de la Paix pour la sécurité collective en Europe.
- Le 5-ème Festival Mondial de la Jeunesse et des Etudiants se tiendra à Varsovie en 1955
- Message du Comité Central du Parti Ouvrier Polonais Unifié pour le 50-ème anniversaire d'E. Dennis
- La Pologne rend hommage à la mémoire d'Ernst Thaelmann
- Un groupe de vingt-cinq syndicalistes français vient de séjourner en Pologne.

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE

- Kedzierzyn - Entreprise d'intérêt national
- Le 12 septembre sera en Pologne la journée des cheminots
- Bilan de dix années de construction
- De la verdure et de l'eau pour les habitants des villes de Silésie.
- Nowy Targ - capitale de la chaussure
- Nowa Huta aura bientôt son premier théâtre
- Nowe Tychy - ville nouvelle

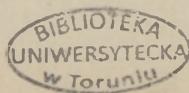
VIE CULTURELLE ET ARTISTIQUE

- Dix années d'essor de la biologie
- Echanges culturels
- Le deuxième Festival de Musique Polonaise se déroulera du 17 janvier au 22 juillet 1955
- Neuvième festival Chopin à Duszniki-Zdroj
- Variétés

VIE SPORTIVE

- 39 athlètes représenteront la Pologne à Berne
- Nouveau Stade moderne à Varsovie
- Echo sportif

CE QUE DIT LA PRESSE POLONAISE



REPRODUCTION AUTORISEE

LA POLOGNE REND HOMMAGE A LA MEMOIRE
D'ERNST THAEIMANN

-:--:--:--:--:--:--:--:--:--:--:--:--:--:--:--:--

A l'occasion du 10ème anniversaire de la mort d'Ernst Thaelmann, des manifestations ont été organisées dans l'ensemble de la Pologne par les soins des comités de Front National et de l'Union des Combattants pour la Liberté et la Démocratie.

Au cours d'une réunion organisée à Varsovie le 18 Août, M. Storbus, du Comité Directeur de l'Union des Combattants pour la Liberté et la Démocratie s'est attaché à démontrer que les idées pour lesquelles Thaelmann a combattu et péri sont toujours vivaces, qu'elles sont mises en pratique en République Démocratique Allemande et par la classe ouvrière d'Allemagne en lutte contre le fascisme et le militarisme, pour l'unification pacifique du pays.

A l'issue de la réunion, un message a été envoyé au Comité allemand de Front National, dans lequel les Polonais assurent le peuple allemand de leur complète solidarité dans la lutte des forces progressistes allemandes pour l'unification pacifique de leur pays, pour la sécurité en Europe et dans le monde.

UN GROUPE DE VINGT-CINQ SYNDICALISTES
FRANCAIS VIENT DE SEJOURNER EN POLOGNE

-:--:--:--:--:--:--:--:--:--:--:--:--:--:--:--:--

Un groupe de 25 délégués de la C.G.T. vient de faire un voyage d'études à travers la Pologne, du 31 Juillet au 16 Août, sur invitation du Conseil Central des Syndicats polonais. Ils ont visité Varsovie, Lublin, Cracovie, Nowa Huta, se sont rendus en pèlerinage à Maidanek et à Auschwitz. Certains d'entre eux se sont également rendus à Stalinogrod, dans les ports de Gdynia et Gdansk et ont visité des usines de tracteurs et d'automobiles.

Avant leur départ, les syndicalistes français ont publié une déclaration commune, dans laquelle, après avoir insisté sur la profonde impression ressentie lors de la visite des camps, impression qui les pousse à lutter plus efficacement que jamais pour la paix, ils expriment leur admiration pour l'envergure de la construction d'immeubles d'habitation.

Après avoir brossé un tableau des réalisations économiques et sociales de la Pologne, la déclaration poursuit en ces termes:

" Le peuple polonais connaît aujourd'hui une liberté qu'il n'avait jamais encore connu auparavant... La délégation française est convaincue que rien ne parviendra à arrêter la marche des ouvriers et du peuple polonais vers un avenir meilleur, à condition que les fauteurs de guerre soient mis hors d'état de nuire... La délégation oeuvrera pour resserrer les liens d'amitié entre les deux peuples."

L'envergure des travaux de bâtiment se laisse mesurer par l'importance des crédits d'investissements, qui étaient en 1953 à l'indice 440 par rapport à 1938. Pendant la période 1946-1954, 160 milliards de zlotys (en prix 1953) ont été consacrés à cette fin. Les dépenses d'investissement sont donc de près de 6 fois supérieures à ce qu'elles étaient avant la guerre. Parallèlement, l'importance des travaux de construction et de montage s'accroît, pour atteindre en 1954 l'indice 425 par rapport à 1947. Quant à la main-d'oeuvre employée dans le bâtiment, elle atteint aujourd'hui environ 670.000 travailleurs..

En 1931, il existait en Pologne 120.000 gars du bâtiment, dont 18.000 seulement travaillaient dans des entreprises employant plus de 20 ouvriers. Le travail était saisonnier, le chômage constituait une menace perpétuelle. Actuellement, non seulement le chômage a disparu, mais la morte-saison est réduite au minimum, grâce à l'introduction des techniques nouvelles. Le rendement, grâce à l'émulation, a considérablement augmenté, tandis que s'est perfectionnée la qualification technique des ouvriers.

Avant la guerre, l'on construisait surtout des immeubles. Le maximum était atteint en 1937, avec 101.744 pièces principales, soit un cubage de 11.307.000 m³; mais en 1931, l'on n'exécutait que 4.585.000 m³ de travaux, soit 44.105 pièces. Il s'agissait essentiellement là de luxueux immeubles de rapport. Les autres travaux de bâtiment, avant la guerre, ne représentaient guère plus de 1 à 2 millions de m³ par an.

En 1953, l'on a construit au total 41.000.000 m³ de bâtiments, dont 17 millions de m³ d'immeubles d'habitation, administratifs ou à usage social et culturel. 139.000 pièces d'habitation ont été construites au cours de l'année. A la fin de 1954, le bilan de 10 années de construction s'élèvera à 1.200.000 pièces d'habitations neuves ou reconstruites, sans tenir compte des refections.

En matière de construction industrielle, un tournant radical a été accompli. Il suffit de rappeler que la Pologne vient de construire 5 hauts-fourneaux, dont le n° 1 des Forges Lénine, d'une capacité de 1.050 m³, 21 fours-Martin, des laminoirs, les centrales électriques Jaworzno I et II, Zabrze, Miechowice, 26 batteries de fours à coke, les entreprises de matériaux réfractaires, etc. En matière de construction d'usines métallurgiques, il faut citer: Raciborz, les usines d'automobiles de Zeran; en matière de métaux non-ferreux, les entreprises minières de Boleslawie, la forge de cuivre de Legnica, les usines d'aluminium de Skawina. Pour l'industrie chimique, bornons-nous à énumérer Kedzierzyn, Gorzow, Jelenia Gora, Wizow, ainsi que, pour le ciment, "Odra" à Opole, Wierzbica et Rejowiec II.

Il faudrait mentionner encore les très nombreuses entreprises nouvelles de l'industrie légère, telles les filatures d'Aldrychow et de Zambrow, le combinat du coton de Piotrkow, etc.

Le bâtiment polonais a aujourd'hui des tâches nouvelles à remplir, en liaison avec les décisions du 2ème Congrès du Parti Ouvrier Polonais Unifié, et ce notamment en matière de construction rurale: Un grand effort devra également être fait dans les villes, tant pour la quantité des logements que pour la qualité de la construction, tout en obtenant une sensible diminution du prix de revient.

DE LA VERDURE ET DE L'EAU POUR LES HABITANTS

DES VILLES DE SILESIE

-:-:-:-

Le bassin de la Silésie de Dabrowa est la région la plus peuplée de Pologne, puisque la densité y atteint 2.150 habitants au km². Région industrielle, elle est polluée par des émanations des usines : 470 tonnes de cendres et de suie, 350 tonnes de gaz sulfurique, 8 tonnes d'oxyde de zinc par 24 heures, etc... Dans ces conditions, il est indispensable d'assainir l'atmosphère par la plantation d'arbres, et d'assurer également le ravitaillement en eau de la région.

Bien que la région reçoive 226% d'eau de plus qu'avant-guerre, un gros effort reste à fournir: en effet, c'est l'industrie qui en absorbe la plus grande partie. C'est ainsi que les hauts-fourneaux B et C des forges Koscuizsko consomment par 24 h. autant d'eau qu'une ville de 200.000 habitants.

Le plan de boisement de la région prévoit que 12.000 hectares seront transformés en " bande forestière ", ce qui doublera la superficie actuelle des plantations. Cette bande comportera des parcs, des bois et des promenades, environ 600 hect. d'installations sportives et 500 hect. de lotissements potagers. Ceci suppose la plantation de 105 millions d'arbres, de 15 millions de conifères et de 42 millions d'arbustes. Le programme comporte notamment la construction, très avancée déjà, du Parc de la culture et du repos de Chorzow, du Parc de la Culture de la Silésie à Dabrowa et du Parc de Sosnowiec. Deux autres parcs sont prévus, l'un à Swietochlowiec, l'autre entre Gliwice et Zabrze. Enfin, l'on plante des arbres le long des grandes artères de toutes les grandes villes, ainsi qu'à Nowe Tychy.

En ce qui concerne le ravitaillement en eau, l'objectif essentiel est la construction de l'adduction d'eau géante de Goczalkowice, mais c'est là un travail de longue haleine et l'on s'oriente actuellement vers la recherche de nouvelles nappes d'eau potable. Dans la région des Monts Tarnow, par ex., 4 nouveaux puits ont été forés, qui viennent s'ajouter à ceux qui, depuis 4 ans, fournissent près du quart de l'eau consommée dans la région. De plus en plus, l'eau potable est strictement réservée à la consommation, tandis que l'on capte l'eau des cours d'eau pour les usages industriels. L'effort porte enfin sur la modernisation du réseau d'adduction d'eau, qui date d'il y a 50 à 60 ans, afin de supprimer complètement les fuites, ainsi que sur l'économie systématique d'utilisation de l'eau dans l'industrie.

VIE CULTURELLE ET ARTISTIQUE

p.10

NEUVIEME FESTIVAL CHOPIN A DUSZNIKI ZDROJ

--:--:--:--:--:--:--:--:--

Le Ministère de la Culture et des Arts et l'Association "Frédéric Chopin" ont organisé à Duszniki Zdroj, du 14 au 16 août, le neuvième festival Chopin.

Les artistes Wladyslaw Kedra, Regina Smendzianka, Zbigniew Szymonowicz, Tadeusz Zmudzinski et Klara Langer-Danecka, lauréats du IV-ème Concours International Chopin, et la cantatrice Stefania Woytowicz, premier prix du Concours International de Chant de Prague, ont prêté leur concours à ce IX-ème Festival Chopin.

De semblables concerts et récitals ont été organisés à Kudowa, Polanica-Zdroj, Klodzko, Szczawna-Zdroj, Walbrzych et Wrocław.

V A R I E T E S

--:--:--:--:--

Une nouvelle équipe de production de dessins animés, qui travaillera sous la direction du grand dessinateur Jan Marcin Szancer, vient de se former à Varsovie.

Jan Marcin Szancer sera le metteur en scène et l'auteur du dessin animé " Madame Twardowska " qu'il projette de réaliser d'après le poème d'Adam Mickiewicz. Actuellement des travaux préparatoires sont en cours.

Le dessinateur Zbigniew Lengren s'occupera également de dessin animé. Il a l'intention de réaliser plusieurs courts-métrages satiriques, dont le héros sera le professeur Filutek, personnage populaire des dessins de l'hebdomadaire " Przekroj ".

--:--:--

Un Festival de Marionnettes vient de se dérouler à Lublin avec la participation de 6 ensembles d'amateurs et d'une troupe professionnelle. Plus de 4.000 spectateurs ont assisté aux 16 représentations.

Une exposition avait été organisée dans le foyer du théâtre où étaient présentées les marionnettes utilisées depuis 10 ans dans la région.

--:--:--

Une série de disques perpétuera la voix de grands acteurs polonais.

L'on enregistre actuellement des textes poétiques et des fragments de pièces dits par les " monstres sacrés " du théâtre polonais : Ludwik Solski et Aleksander Zelwerowicz, ainsi que par M. Cwiklinski, J. Leszczynski et K. Adwentowicz.

39 ATHLETES REPRESENTERONT LA POLOGNE A BERNE

--:--:--:--:--:--:--:--:--:--

La composition définitive de l'équipe des athlètes qui représenteront la Pologne aux Championnats d'Europe d'Athlétisme à Berne, a été établie après les épreuves de contrôle du 14 août. En voici le tableau :

Concurrentes

100 m - Ilwicka, Kusion, Lerczak
200 m - Lerczak
800 m - Pestka
80 m haies - Bocian, Dunska
Saut en longueur - Dunska, Ilwicka, Kusion
Lancé du disque - Kozłowska
Lancé du Javelot - Majka-Dobrzycka
Pentathlon - Dunska, Ilwicka
Relais 4x100 m - Ilwicka, Kusion, Bocian, Lerczak
Réserve - Jesionowska

Concurrents

100 m - Stawczyk, Gozdziński
200 m - Stawczyk, Schmidt
400 m - Mach, Sierek
800 m - Potrzebowski
1.500 m - Potrzebowski, Zbikowski
5.000 m - Graj, Plonka
10.000 m - Ozog, Miecznikowski
3.000 m steeple - Chromik
Saut en hauteur - Lewandowski, Fabrykowski
Saut en longueur - Iwanski, Ratajczak
Triple saut - Weinberg, Gizelewski
Saut à la perche - Adamczyk, Wazny
Javelot - Sidlo, Radziwonowicz
Disque - Andrzejczyk
Marteau - Niklas, Rut
Relais 4x100 m - Gozdziński, Schmidt, Stawczyk, Kiszka
(réserve - Holajn)
Relais 4x400 m - Makomaski, Sierek, Swatowski, Mach
(réserve - Brabanski)

Les entraîneurs : Moronezyk, Dudek, Kepka, Szelest, Suminski, le masseur Sporny, ainsi que le docteur Sidorowicz accompagneront les athlètes polonais.

En dernière minute, on apprend que les athlètes polonais sont arrivés en deux groupes.

.../...

NOUVEAU STADE MODERNE A VARSOVIE

--:--:--:--:--:--:--

Le presidium du Gouvernement de la République Populaire de Pologne vient de publier une résolution relative à la construction d'un stade de 60.000 à 70.000 places assises, près de la rue Zieleniecka, à Varsovie.

La construction, qui doit s'effectuer très rapidement, permettra à une partie du stade d'être mise en service dans le courant du deuxième semestre 1955.

Les plans prévoient, outre le stade principal destiné aux grands jeux et aux épreuves d'athlétisme, la construction d'un stade complémentaire, de places de rassemblement et d'un pavillon-vestiaire.

ECHO SPORTIF

--:--:--:--:--:--:--

L'équipe de football de Varsovie a disputé un match avec l'équipe de Moscou, match qui s'est terminé par la victoire, par 1 à 3, des Soviétiques.

EXPÉDITEUR
BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES
23. Rue Taitbout
PARIS-9^e



27 VIII 54 = PARIS-108 =



M. Bronislaw MAZOWIECKI
97, Bd. Saint-Michel
PARIS V^o